

Bruselj, 8. november 2016
(OR. en)

Medinstitucionalna zadeva:
2012/0010 (COD)

7921/1/16
REV 1 (sl)

VOTE 19
INF 62
PUBLIC 21
CODEC 451

DOPIS

Zadeva:	• Izid glasovanja • Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov, ki jih pristojni organi obdelujejo za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij, in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi okvirnega sklepa sveta 2008/977/PNZ – sprejetje stališča Sveta v prvi obravnavi in utemeljitve Sveta – izid pisnega postopka, ki je bil zaključen 8. aprila 2016
---------	--

Izid glasovanja o navedenem zakonodajnem aktu je v prilogi.

Referenčni dokument:

5418/16

Coreper (2. del) odobril 6. aprila 2016.

Izjave in/ali pojasnila v zvezi z glasovanjem so v prilogi.



General Secretariat of the Council

Institution: **Council of the European Union**
 Session:
 Configuration:
 Item: **2012/0010 (COD) (Document: 5418/16)**
 Voting Rule: **qualified majority**
 Subject: Directive of the European Parliament and of the Council on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data by competent authorities for the purposes of the prevention, investigation, detection or prosecution of criminal offences or the execution of criminal penalties, and on the free movement of such data, and repealing Council Framework Decision 2008/977/JHA

Vote	Members	Population (%)
Yes	27	98,31%
No	0	0%
Abstain	1	1,69%
Not participating	0	
Total	28	

Sitting date: **08/04/2016**

Final result



Member State	Weighting	Vote	Member State	Weighting	Vote
BELGIQUE/BELGIË	2,21		LIETUVA	0,57	
БЪЛГАРИЯ	1,42		LUXEMBOURG	0,11	
CESKÁ REPUBLIKA	2,05		MAGYARORSZÁG	1,94	
DANMARK	1,11		MALTA	0,08	
DEUTSCHLAND	15,93		NEDERLAND	3,37	
EESTI	0,26		ÖSTERREICH	1,69	
ÉIRE/IRELAND	0,91		POLSKA	7,47	
ΕΛΛΑΔΑ	2,13		PORTUGAL	2,04	
ESPAÑA	9,12		ROMÂNIA	3,90	
FRANCE	13,04		SLOVENIJA	0,41	
HRVATSKA	0,83		SLOVENSKO	1,06	
ITALIA	12,07		SUOMI/FINLAND	1,08	
ΚΥΠΡΟΣ	0,17		SVERIGE	1,92	
LATVIJA	0,39		UNITED KINGDOM	12,73	

* When acting on a proposal from the Commission or the High Representative, qualified majority is reached if at least 55 % of members vote in favour (16 MS) accounting for at least 65% of the population

For information: <http://www.consilium.europa.eu/public-vote>

IZJAVA

Izjava Češke republike

Češka republika pozdravlja sprejetje stališča Sveta in zaključek pogajanj. Češka republika je dejavno in konstruktivno podpirala pogajanja in izraža zadovoljstvo, da so bila številna vprašanja, kot je razmerje do veljavnih mednarodnih sporazumov ali priznavanje, da sta boj proti kriminalu in zaščita javne varnosti pri dejavnostih organov preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj tesno in pogosto neločljivo povezana, rešena.

Kljub temu je še vedno izjemno zaskrbljena zaradi več vprašanj.

Prvič, Češka republika meni, da dejstvo, da se obdelava osebnih podatkov na nacionalni ravni, brez čezmejnega elementa, s strani pristojnih organov na področju kazenskega pregona in kazenskega pravosodja ureja s predlagano direktivo, ni popolnoma skladno z načelom subsidiarnosti, kot je opredeljeno v členu 5 Pogodbe o Evropski uniji in Protokolu (št. 2) o uporabi načel subsidiarnosti in sorazmernosti. Natančneje, meni, da je raven držav članic ustrežnejša za urejanje nacionalne obdelave osebnih podatkov na področju kazenskega pregona in kazenskega pravosodja, in sicer ob upoštevanju nacionalnih posebnosti ter uveljavljenih nacionalnih pravil o kazenskem pregonu in kazenskih postopkih, na katerih temelji obdelava osebnih podatkov.

Drugič, Češka republika poleg tega izraža obžalovanje, da Komisija obenem ni vključila določb o razveljavitvi ustreznih pravil o varstvu podatkov iz številnih instrumentov o pravosodnem sodelovanju v kazenskih zadevah ali policijsko sodelovanje. Zapleten odnos med novo direktivo in nekaterimi drugimi instrumenti bo otežil njihovo uporabo v praksi. Varovanje osebnih podatkov na teh področjih bo tako zaradi ločenih evropskih – namesto nacionalnih – pravil še naprej neenotno.

Tretjič, Češka republika obžaluje, da nekatere zahteve pomenijo nesorazmerno breme za pristojne organe. Vse dejavnosti na področju preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj so urejene z zakonodajo, redno ali vsaj načeloma pa so pod nadzorom sodstva. Dodana vrednost nove obveznosti glede imenovanja uradnih oseb za varstvo podatkov je v takih okoliščinah nejasna.

Slednjič, Češka republika meni, da je obdobje za izvajanje občutno prekratko, saj je treba znatno spremeniti številne zakone. Nacionalni zakonodajalec bo poleg tega moral upoštevati tudi možnost navzkrižij z drugimi evropskimi instrumenti za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah ali policijsko sodelovanje, česar Komisija ni obravnavala.
